

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Elna
MUNICIPIO: Elna
PROVINCIA: Francia (Rosellón)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 549; ELMCC 21
N. INV: Altar mayor de la catedral de Elna
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: altar
TIPO: mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: mesa de altar
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 14
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO**TEXTO:**

a)
 Anno LXVIII post millesimo Incar/nacione D(omi)nica Indicione VII rever(en)tisi/m(us) ep(iscop)us
 isti(us) ecclesie Raimu(n)d(u)s et Gaucefr(e)d(us) / comes simulq(ue) Azalaiz comitissa pariterq(ue) /
 hom(ni)b(us) homi(ni)b(us) istius t(er)re potentes mediocres / atq(ue) minores iusser(unt) hoc altare in
 onore(m) D(omi)ni / n(ost)ri Ih(es)u Chr(ist)i et martiris hac virginis ei(us) Eula/lie edificare p(ropte)r
 D(eu)m et r(e)mediu(m) animas illo(rum)

b)
 Illos et illas qui ad hoc al/tare adiutoriu(m) fecer(unt) / cu(m) co(n)sa(n)guinib(us) illoru(m) / ta(m) vivis
 qua(m) et defunc/tis electoru(m) tuoru(m) / iungere digneris co(n)sorcio

Lectura dada por Santiago de Fernández 2001, ELMCC 21, pp. 304-306

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

a)
 En el año 1069 de de la Encarnación del Señor, en la indicción séptima, el reverendísimo obispo de esta iglesia, Raimundo, y el conde Gaucefredo junto con la condesa Azalaiz, así como todos los hombres de esta tierra, poderosos, medianos y menores hicieron construir este altar en honor de nuestro Señor Jesucristo y de su mártir y virgen Eulalia por Dios y por el remedio de sus almas.

b)
 Aquellos y aquellas que aportaron su ayuda para este altar con sus parientes, tanto vivos como difuntos, es digno unirlos a la comunidad de tus elegidos.

Traducción dada por Santiago de Fernández 2001, ELMCC 21, pp. 304-306

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1069

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

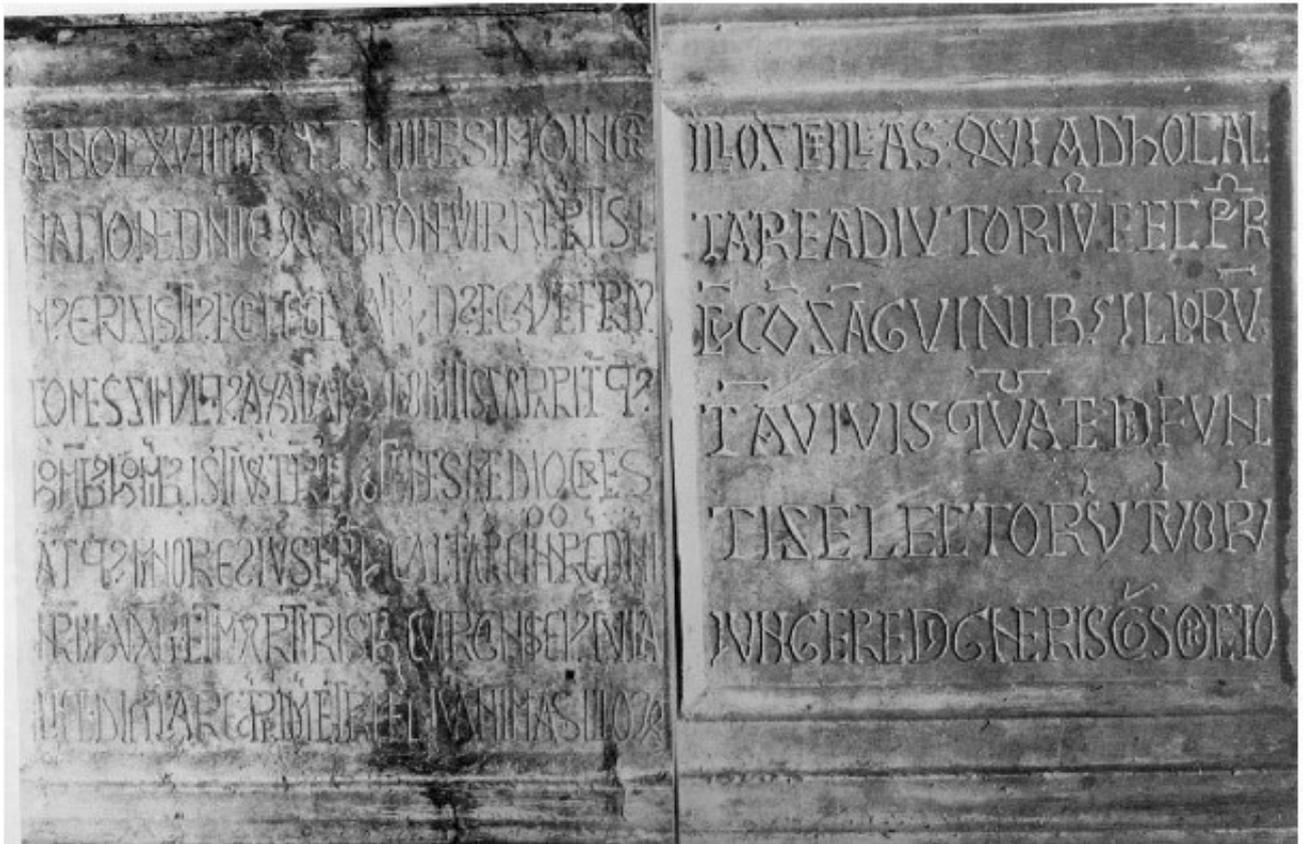
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Se trata de dos inscripciones situadas en los dos costados del altar. Ambas son de mármol.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: Santiago de Fernández 2001, ELMCC 21, pp. 304-306; Martín López, María Encarnación (2011) "La salvación del alma a través de las inscripciones medievales", en Galenda Díaz, Juan Carlos y de Santiago Fernández, Javier (dir.), IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, p. 272. García Lobo, V. – Martín López, M^a E., "Las inscripciones diplomáticas de época visigoda y altomedieval (siglos VI a XII), en Mélanges de la Casa de Velázquez, Nouvelle série, 41 (2), 2011, pp. 87-108, aquí p. 101

**BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES**



altar elna